

12 - Meeting... And! Aho Girl

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sayaka

Oh, right, aren't you two childhood friends?

[00:06] Yoshiko

That's right!

[00:08] Yoshiko

We've been lovey-dovey since forever!

[00:14] Akuru

So it's been ten years, huh?

[00:28] Yoshie

We're the Hanabatakes.

We just moved here today.

SIGN 10 Years Ago

[00:31] MrsAkutsu

We're the Akutsus. It's a pleasure to meet you.

[00:34] Yoshiko

I'm Hanabatake Yoshiko! I'm four!

[00:37] Yoshie

Yoshiko, you're five now.

[00:39] Yoshiko

Are you serious?! What's "five" mean?!

[00:42] Yoshie

After "four" comes "five." Remember?

[00:44] Yoshiko

Who decided that?

[00:45] Yoshie

God.

[00:45] Yoshiko

God?! He sounds cool!

[00:47] Akuru

Weirdo.

[00:49] Yoshiko

So?!

[00:49] Yoshiko

Who are you?

[00:51] Akuru

A-Akutsu Akuru.

[00:53] Yoshiko

A-kun, huh?

[00:54] Yoshiko

Okay! Let's play!

[00:55] Akuru

No thanks. I'm going to go study.

[00:57] Yoshiko

Oh, I see.

[00:59] Yoshiko

So, what'cha wanna play?!

[01:01] Akuru

Were you listening?

[01:04] Akuru

I'll just try to stay away from her.

[01:10] Akuru

How the heck did you get in here?!

[01:12] Yoshiko

I jumped from my window!

[01:16] Akuru

Are you serious?

[01:17] Yoshiko

So, what'cha wanna play?!

[01:19] Akuru

I said I was gonna study!

[01:20] Yoshiko

What's "study"? Is it fun?

[01:23] Akuru

Uh, no, it's not fun.

[01:25] Yoshiko

Huh? Then why do you do it?

[01:27] Akuru

For my future.

[01:29] Yoshiko

You gotta live in the moment!

[01:31] Akuru

Dunno why, but that pisses me off!

[01:34] Yoshiko

I'm hungry.

[01:36] Yoshiko

Gimme something yummy!

[01:38] Akuru

Impudent little...

[01:41] Akuru

Eat it and leave!

[01:42] Yoshiko

What's that?!

[01:46] Yoshiko

A yellow wee-wee?

[01:47] Akuru

It's a banana!

[01:49] Yoshiko

I'mma eat the yellow wee-wee!

[01:51] Akuru

Listen to me, would you?!

[01:56] Yoshiko

Yum!

[01:58] Yoshiko

How is it so yummy?!

[02:00] Yoshiko

My God, it's yummy!

Nothing's yummier than this!

[02:02] Akuru

It's that good?!

[02:05] Yoshiko

Banana yummy!

[02:08] Akuru

Freak.

[02:11] Yoshiko

I never dreamed you'd give
me something so yummy.

[02:15] Yoshiko

You must really love me!

[02:18] Akuru

What?!

[02:19] Yoshiko

Trying to win me over with food?
You precocious child, you.

[02:23] Akuru

Wh-What are you talking about?

[02:25] Yoshiko

Well, I guess...

[02:27] Yoshiko

you've got a cute face, at least.

[02:29] Akuru

S-Stay away!

[02:31] Yoshiko

I'll accept your love!

[02:34] Akuru

I don't even like you!

[02:35] Yoshiko

No need to be shy!

[02:37] Akuru

I'm not being shy!

[02:38] Yoshiko

You're so cute!

[02:39] Akuru

You're a freak!

[02:43] Akuru

Sh-She'll never find me here.

[02:47] Yoshiko

Found you.

[02:50] ---

Ow...

[02:52] Yoshiko

Aww, could you *be* any more shy?

[02:56] Yoshiko

I love you, too, A-kun.

[02:58] Akuru

S-Stay away.

[03:01] Akuru

Hey, what are you—

[03:04] Akuru

No. Stop!

[03:06] Akuru

N-No... Stop!

[03:09] Akuru

Anything but that!

[03:25] Yoshiko

I'll let you marry me when we grow u—

[03:34] Akuru

Never show your face in front of me
again if you don't want to get hurt!

SIGN 30 Minutes Later

[03:41] Yoshiko

Let's play!

[03:46] Akuru

It was when I met this idiot that I
first really felt emotion in my heart.

[03:52] Sayaka

A-A-kun-san...

[03:55] Yoshiko

Hey, hey, A-kun, A-kun!

[03:57] Yoshiko

Let's play!

[03:59] Akuru

Shut up!

[03:59] Akuru

I'm trying to study here!

[04:01] Yoshiko

Don't you wanna play with

me because you love me?

[04:03] Akuru

I told you, I hate your guts!

[04:04] Yoshiko

After you gave me that hot,
steamy, passionate kiss?

[04:09] Akuru

You forced it on me!

[04:15] Yoshiko

That weak punch is too slow for me!

[04:18] Yoshiko

Come on, let's play!

[04:20] Akuru

Let go of me!

[04:21] Yoshiko

Yahoo!

[04:24] Akuru

At this rate...

[04:26] Yoshiko

Yum!

[04:26] Akuru

Don't come over for dinner!

[04:28] Yoshiko

What a cute wee-wee!

[04:29] Akuru

Quit peeping at me!

[04:32] Akuru

That's my futon...

[04:34] Akuru

At this rate, she's going to ruin my life!

[04:41] Akuru

I'll beat her...

[04:43] Akuru

I have to beat her!

[04:46] Akuru

I'll take it back.

[04:47] Akuru

My peaceful life.

[04:50] Akuru

I'll get ripped from the core out...

[04:54] Akuru

Get strong...

[04:59] Akuru

And...

[05:00] Akuru

And then I'll...

[05:03] Akuru

I'll beat her!

[05:14] Akuru

I can do this.

[05:15] Akuru

With this fist, I can
take her down for good.

[05:19] Akuru

J-Just you watch...

[05:23] Akuru

Huh?

[05:27] Yoshiko

A-kun, let's play!

[05:33] Yoshiko

A-kun?

[05:41] Akuru

I can't... move...

[05:45] Akuru

That was you?!

[05:47] MrsAkutsu

Oh, are you all better now?

[05:50] Akuru

Huh?

[05:51] MrsAkutsu

You caught a cold and slept for a whole day.

[05:54] Akuru

That long?

[05:55] MrsAkutsu

Yoshiko-chan looked after
you the whole time.

[05:59] Akuru

What?! No way!

[06:01] Akuru

Did she, seriously?

[06:05] Akuru

Maybe she isn't so bad.

[06:08] Akuru

But this idiot could look after me?

[06:11] MrsAkutsu

Yeah! And it was so cute!

[06:14] MrsAkutsu

She was like, "If I catch his
cold, he'll get better!"

[06:19] MrsAkutsu

She kissed you all night long!

[06:26] Yoshiko

Oh, A-kun, you're better now?

[06:28] Yoshiko

It must have been the power of our love.

[06:33] Akuru

Taste...

[06:35] Akuru

the power of my *fist*!

[06:44] Akuru

Hit her, damn you!

[06:48] Akuru

If there's one good thing that
came of meeting her,

[06:51] Akuru

it's that I met you.

[06:57] Akuru

I'm gonna ruin you today!

[06:59] Akuru

Die!

[07:02] Yoshiko

Weak!

[07:03] Yoshiko

Let's play all day again today!

[07:05] Akuru

Let go of me!

[07:11] Akuru

I-I'm home.

[07:13] MrsAkutsu

Welcome back.

[07:14] MrsAkutsu

Oh, your gifted program
test scores came back.

[07:17] Akuru

Huh? Oh.

SIGN Akutsu Akuru

[07:23] MrsAkutsu

You didn't do too well this time,

[07:26] MrsAkutsu

but I think going outside and playing
with Yoshiko-chan is healthier for you.

[07:30] Akuru

O-Oh, no...

[07:32] MrsAkutsu

Akuru?

[07:32] Akuru

If she keeps abducting me,
my grades will keep falling,

[07:33] MrsAkutsu

Akuru?!

[07:35] Akuru

and I won't get into a good
college or a good job,

[07:37] Akuru

and my life will be ruined!

[07:40] Akuru

And in the worst case...

[07:42] Akuru

She's going to force me to marry her!

[07:47] Yoshiko

They're your kids!

[07:53] Akuru

I have to do something.

[07:55] Akuru

But I'm too weak to even graze her.

[07:58] Akuru

Damn it!

[07:59] Akuru

Why does she keep bugging
me in the first place?!

[08:01] Yoshiko

Because I love you!

[08:04] Akuru

Wh-What are you doing here?!

[08:05] Yoshiko

I heard you calling for me!

[08:06] Akuru

As if!

[08:08] Akuru

"I love you," nothing!

[08:10] Akuru

Oh, I've got it!

[08:11] Akuru

I just need to get her to hate me!

[08:15] Akuru

Hey, what kind of people do you hate?

[08:19] Yoshiko

Huh?

[08:19] Akuru

Are there any kinds of people
you don't want to go near?

[08:22] Yoshiko

People I don't want to go near?

[08:24] Yoshiko

Like someone covered in poop?

[08:27] Akuru

A-Any others?

[08:30] Yoshiko

I don't wanna go near perverts.

[08:32] Yoshiko

As a woman, I have to hate them.

[08:34] Akuru

Perverts, huh?

[08:35] Akuru

I see.

[08:37] Akuru

So that's it.

[08:38] Akuru

Then I'll be a total pervert to you!

[08:42] Yoshiko

What are you doing?!

[08:43] Yoshiko

A-kun, you pervert!

[08:46] Akuru

Hey, I'm still only five.

[08:48] Akuru

No one will make a big deal of this.

[08:50] Akuru

*Well, my parents might
look at me differently,*

[08:54] Akuru

*but if it means she'll hate me,
that's a small price to pay!*

[08:57] Akuru

Come on! Show me more!

[09:00] Yoshiko

No! What's gotten into you, A-kun?!

[09:02] Akuru

Nothing's gotten into me!
I love doing stuff like this!

[09:05] Akuru

Come on! Show me more!

[09:07] Yoshiko

No!

[09:13] Akuru

Now, show me your panties!

[09:25] Akuru

D-Did I go too far?

[09:27] Yoshiko

I'm sorry, A-kun.

[09:30] Yoshiko

I get it now.

[09:31] Akuru

Wh-What are you apologizing for?

[09:34] Yoshiko

Because... Because...

[09:38] Yoshiko

It's only natural you'd want to get perverted

[09:41] Yoshiko

with a super cute girl that
you play with every day!

[09:45] Yoshiko

I understand!

[09:46] Yoshiko

It's my fault for making you hold back!

[09:48] Yoshiko

It's not your fault!

[09:50] Akuru

Wh-What are you talking about?

[09:51] Akuru

Didn't you hate perverts?!

[09:53] Yoshiko

It's unavoidable when two
people love each other!

[09:57] Yoshiko

I just wasn't ready for it yet!

[10:00] Yoshiko

But I'll...

[10:01] Yoshiko

I'll put up with it!

[10:02] Yoshiko

Here! You wanted to see my panties!

[10:07] Yoshiko

Take them!

[10:08] Yoshiko

A-kun!

[10:23] Yoshiko

Take responsibility, okay?

[10:29] Akuru

Well, I have to say...

[10:30] Akuru

My feelings for Yoshiko...

[10:33] Akuru

haven't changed in these ten years.

[10:37] Sayaka

His smile scares me...

[10:40] Yoshiko

Oh, no! I nearly forgot!

[10:42] Yoshiko

You see, today I'm...

[10:46] Yoshiko

wearing the same panties as the day A-kun

gave in to his desires and attacked me!

[10:51] Sayaka

The same ones? From when you were *five*?

[10:53] Yoshiko

It's embarrassing for me,
but I'll show you anyway!

[11:01] Yoshiko

Now look,

[11:02] Yoshiko

A-kun!

[11:03] Yoshiko

The panties from our memories!

[11:05] Yoshiko

Let's play like we did when we were kids!

[11:10] Yoshiko

Now look! Look! Come on, look! Come on!

[11:11] Akuru

Yeah... I'll hit you like I used to.

[11:13] Yoshiko

Come on! Come on! Look! Come on! Come on!

[11:16] Yoshiko

Bring it on!

[11:17] Akuru

My feelings haven't changed
in all these years.

[11:20] Akuru

I still want to kill you!

[12:25] Yoshiko

See you.

Revision #1

Created 2025-11-23 22:15:06 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:15:06 UTC by whimsee